



Inhalt dieses Dokuments

Wenn Sie dieses Dokument am Bildschirm lesen, können Sie auf die Überschriften klicken, um zu dem entsprechenden Kapitel zu gelangen.

Inhaltsverzeichnis

Philippicae 4, 1-3: Die Bürger wenden sich nun gegen Antonius, und sie haben Glück, dass C. Caesar (Octavianus) an ihrer Seite ist.....	2
Philippicae 4, 6: Alle sind sich einig, dass der Kampf des C. Caesar (Octavianus) gegen Antonius rechtmäßig ist.....	4
Philippicae 4, 12-14: Der Konsens des Volkes gründet auf der Tapferkeit.....	6
Erläuterung der Symbole.....	7



Lateinische Bibliothek des Landesbildungsservers Baden-Württemberg

M. Tullius Cicero: Orationes Philippicae 4

Die vierte philippische Rede wurde vor dem Volk gehalten. Cicero trägt hier im Wesentlichen das Gleiche vor wie in der 3. Rede; er berichtet über die Beschlüsse des Senats.

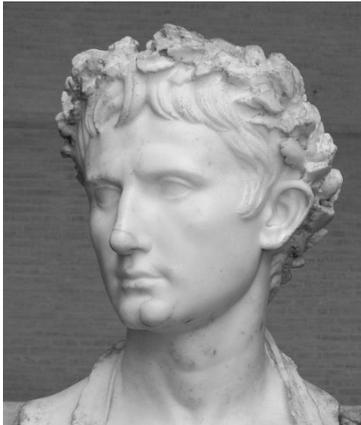
In diesem Dokument werden solche Passagen ausgewählt, die relativ leicht zu übersetzen sind.

Philippicae 4, 1-3: Die Bürger wenden sich nun gegen Antonius, und sie haben Glück, dass C. Caesar (Octavianus) an ihrer Seite ist.

Der Redner bemüht sich, die Übereinstimmung mit dem Volk, zu dem er spricht, zu betonen und zu vertiefen. Es gehe um die Verteidigung der res publica. Dabei sei er, Cicero, der loyale Anführer des Volkes. In dem jungen C. Caesar (Octavianus), den Cicero hier gleichsam dem Volk vorstellt, habe dieses einen kräftigen und mutigen Unterstützer.

Grammatisches Thema des ersten Abschnitts: attributives Gerundiv; siehe hierzu das Grammatische Material (Fundort: siehe Fuß der Seite).

Text	Kommentar und Übersetzungshilfen
Erläuterung der Symbole ($\Sigma \rightarrow$ GH) am Ende des Dokuments	
[Philippicae 4,1] Frequentia vestrum incredibilis, Quirites, contioque Σ tanta, quantam meminisse non videor, et alacritatem mihi summam defendendae rei publicae affert et spem recuperandae Σ . Quamquam animus mihi quidem numquam defuit, tempora defuerunt, quae simul ac primum aliquid lucis ostendere visa sunt, princeps vestrae libertatis defendendae fui.	frequentia: die zahlreiche Anwesenheit Quirites: Anrede an die Bürger; Quiriten princeps: der Erste, der Anführer animus defuit / tempora defuerunt: deesse bedeutet 'im Stich lassen'. ,tempora': die Zeitumstände; hierzu passt der deutsche Ausdruck ,im Stich lassen' nicht so gut, so dass man ,einschränken, behindern' wählen kann. ostendere: zeigen
[Philippicae 4,1, Fortsetzung] Quodsi id ante facere conatus essem, nunc facere non possem. Hodierno enim die, Quirites, ne mediocrem rem actam arbitremini, fundamenta iacta sunt reliquarum actionum. Nam est hostis a senatu nondum verbo appellatus, sed re iam iudicatus Antonius.	quodsi: wenn aber. Beachten Sie den Modus des Prädikats; GH Konjunktiv Nebensatz: Konditionalsätze. conari, conor, conatus sum: versuchen hodiernus: heute mediocris, mediocre: mittelmäßig, geringwertig actam: von agere, ago, egi, actum. Hier liegt ein Acl vor; man muss ,esse' ergänzen. iacere, iacio, ieci, iactum: legen re: der Sache nach

Text Erläuterung der Symbole (Σ → GH) am Ende des Dokuments	Kommentar und Übersetzungshilfen
<p>[4, 2] Num vero multo sum erectior, quod vos quoque illum hostem esse tanto consensu tantoque clamore approbavistis.</p> <p>Neque enim, Quirites, fieri potest, ut non aut ii sint impii, qui contra consulem exercitus comparaverunt, aut ille hostis, contra quem iure arma sumpta sunt.</p>	<p>multo / iure: GH Kasuslehre Ablativ clamore: Cicero beschreibt hier – logischerweise in einer nachträglichen Bearbeitung – die zustimmenden Rufe des Volkes zum vorigen Satz.</p> <p>ut non: dass nicht. Der Konsekutivsatz (der von ‚fieri potest‘ abhängt) wird mit non, nicht mit ne verneint.</p> <p>exercitus (Akk. Pl.) comparare: Heere aufstellen</p>
<p>Hanc igitur dubitationem, quamquam nulla erat, tamen ne qua posset esse, senatus hodierno die sustulit Σ.</p> <p>C. Caesar, qui rem publicam libertatemque vestram suo studio, consilio, patrimonio denique tutatus est et tutatur, maximis senatus laudibus ornatus est.</p>	<p>dubitatio, dubitationis, f.: der Zweifel</p> <p>C. Caesar: gemeint ist hier → Octavian</p> <p>patrimonium: die Erbschaft. Octavian hatte das Erbe seines Großonkels und Adoptivvaters → Caesar angetreten.</p> <p>tutari, tutor, tutatus sum: schützen</p>
	<p>Das Foto zeigt eine Porträtskulptur des Kaisers Augustus, die freilich angefertigt wurde, als dieser bereits über 50 Jahre alt war – sie stellt ihn in ewiger Jugend dar.</p> <p>Standort: Glyptothek München Photographie: Bechthold-Hengelhaupt</p>
<p>[Philippicae 4,3]</p> <p>Laudo, laudo vos, Quirites, quod gratissimis animis prosequimini nomen clarissimi adolescentis vel pueri potius – sunt enim facta eius immortalitatis, nomen aetatis.</p> <p>Multa memini, multa audivi, multa legi, Quirites; nihil ex omnium saeculorum memoria tale cognovi.</p>	<p>gratus: dankbar</p> <p>prosequi: aufnehmen</p> <p>immortalitas, immortalitatis, f: die Unsterblichkeit. Genitivus proprietatis (der Eigenschaft; GH Kasuslehre</p>

Text Erläuterung der Symbole (Σ → GH) am Ende des Dokuments	Kommentar und Übersetzungshilfen
<p>Qui, cum servitute premeremur, in dies malum cresceret, praesidii nihil haberemus, capitalem et pestiferum a Brundisio tum M. Antoni reditum timeremus, hoc insperatum omnibus consilium, incognitum certe ceperit, ut exercitum invictum ex paternis militibus conficeret Antonique furorem crudelissimis consiliis incitatum a pernicie rei publicae averteret.</p>	<p>qui: Relativischer Satzanschluss (GH Relativpronomen), bezogen auf C. Caesar (→ Octavianus) in dies: Tag für Tag capitalis, capitale: tödlich (wörtlich: 'den Kopf kostend', von caput) pestifer: wörtlich 'die Pest bringend', also: tödlich, verderblich consilium: der Entschluss paternus: väterlich; hier bezogen auf Octavians Adoptivvater → C. Iulius Caesar. conficere: aufstellen avertere: abwenden</p>

§ 1-3: ca. 235 Wörter

Philippicae 4, 6: Alle sind sich einig, dass der Kampf des C. Caesar (Octavianus) gegen Antonius rechtmäßig ist

Text Erläuterung der Symbole (Σ → GH) am Ende des Dokuments	Kommentar und Übersetzungshilfen
<p>Quae expectas, M. Antoni, iudicia graviora? Caesar fertur in caelum, qui contra te exercitum comparavit; laudantur exquisitissimis verbis legiones, quae te reliquerunt, quae a te arcessitae sunt, quae essent, si te consulem quam hostem maluisses, tuae;</p>	<p>quae: adjektivisches Fragepronomen (GH Relativpronomen) Caesar: → Octavian a te: von dir weg maluisses: von malle (wie von velle und nolle) kann ein Acl abhängen.</p>
<p>quarum legionum fortissimum verissimumque iudicium confirmat senatus, comprobat universus populus Romanus; nisi forte vos, Quirites, consulem, non hostem iudicatis Antonium.</p>	<p>nisi forte: falls nicht doch (hiermit wird eine als abwegig gedachte Alternative eingeleitet) comprobare: billigen (wie probare)</p>
<p>[Philippicae 4, 7] Sic arbitrabar, Quirites, vos iudicare, ut ostenditis. Quid? Municipia, colonias, praefecturas num aliter iudicare censetis? Omnes mortales una mente consentiunt omnia arma eorum, qui haec salva velint, contra illam pestem esse capienda.</p>	<p>municipium: die Landstadt colonia: die Siedlerstadt praefectura: der Bezirk salvus: wohlbehalten; haec salva velint: von velle hängt ein Acl ab; man muss ‚esse‘ ergänzen arma esse capienda: der Aci ist von consentiunt abhängig; er enthält ein Gerundivum: GH Gerundivum</p>

Text Erläuterung der Symbole (Σ → GH) am Ende des Dokuments	Kommentar und Übersetzungshilfen
<p>Quid? → D. Bruti iudicium, Quirites, quod ex hodierno eius edicto perspicere potuistis, num cui tandem contemnendum videtur? Recte et vere negatis, Quirites!</p>	<p>hodiernus: gestrig edicto: die Erklärung des → D. Brutus, dass er die Politik des Senats vertreten wird contemnere, contemno, contempsit, contemptum: verachten negatis: wiederum eine Reaktion auf eine hörbare Reaktion des Publikums</p>
<p>[Philippicae 4, 7, Fortsetzung] Est enim quasi deorum immortalium beneficio et munere datum rei publicae Brutorum genus et nomen ad libertatem populi Romani vel constituendam vel recipiendam. Quid igitur D. Brutus de M. Antonio iudicavit?</p>	<p>beneficium: die Wohltat munus, muneris, n.: das Geschenk ad libertatem ... constituendam: attributives Gerundiv; GH Gerundiv</p>

ca. 140 Wörter



Philippicae 4, 12-14: Der Konsens des Volkes gründet auf der Tapferkeit

Cicero appelliert an die Bereitschaft des Volkes zur Einigkeit; er vergleicht den Kampf gegen Antonius mit dem Krieg gegen Karthago: Die Karthager waren berechenbarer als Antonius.

Grammatisches Thema: Frage, indirekte Frage

Text Erläuterung der Symbole ($\Sigma \rightarrow$ GH) am Ende des Dokuments	Kommentar und Übersetzungshilfen
<p>[Philippicae 4, 12, 2. Hälfte] Numquam maior consensus vester in ulla causa fuit, numquam tam vehementer cum senatu consociati fuistis.</p> <p>Nec mirum; agitur enim, non qua condicione victuri, sed victurine simus an cum supplicio ignominiaque perituri.</p>	<p>consensus, consensus, m.: der Einklang, die Übereinstimmung (Fremdwort: Konsens) consociatus: verbunden nec mirum: kein Wunder (Ausruf) agitur (mit indirekter Frage): es geht darum. ‚Qua‘ ist hier adjektivisches Fragepronomen (GH Relativpronomen) victurine simus ... an: indirekte Doppelfrage: ob ... oder. Siehe die Aufstellung zu den indirekten Fragesätzen im Grundwortschatz des Landesbildungsservers: http://www.schule-bw.de/unterricht/faecher/latein/grundwortschatz/gws-html/subjunktionen.html supplicium: die (schwere) Strafe ignominia: die Schande perire, pereo, perii, peritum: untergehen</p>
<p>[Philippicae 4, 13] Quamquam mortem quidem natura omnibus proposuit, crudelitatem mortis et dedecus virtus propulsare solet, quae propria est Romani generis et seminis.</p> <p>Hanc retinete, quaeso, quam vobis tamquam hereditatem maiores vestri reliquerunt.</p>	<p>dedecus, dedecoris, n.: die Schande (Gegenteil: decus) propulsare: vertreiben semen, seminis, n.: der Samen</p> <p>quaeso: bitte, ich bitte euch hereditas, hereditatis, f.: das Erbe ‚hanc‘ bezieht sich auf ‚virtus‘</p>
<p>[Philippicae 4, 13; Fortsetzung] Nam cum alia omnia falsa, incerta sint, caduca, mobilia, virtus est una altissimis defixa radicibus; quae numquam vi ulla labefactari potest, numquam demoveri loco.</p>	<p>caducus: hinfällig, nichtig mobilis, mobile: wandelbar defixus: festgegründet radix, radices, f.: die Wurzel labefactari: wanken loco: Ablativus separativus (GH Kasuslehre)</p>

Text Erläuterung der Symbole (Σ → GH) am Ende des Dokuments	Kommentar und Übersetzungshilfen
<p>Hac virtute maiores vestri primum universam Italiam devicerunt, deinde Karthaginem exciderunt, Numantiam everterunt, potentissimos reges, bellicosissimas gentes in dicionem huius imperii redegerunt.</p>	<p>devincere, devinco, devici, devictum: (völlig) besiegen excidere, excido, excidi, excisum: zerstören, vernichten (von caedo: hauen, abhauen, fällen). evertere, everto, everti, eversum: zugrunde richten, zerstören dicio, dicionis, f.: der Machtbereich; in dicionem redigere (redigo, redegere, redactum): in den Machtbereich bringen</p>
<p>[Philippicae 4, 14] Ac maioribus quidem vestris, Quirites, cum eo hoste res erat, qui haberet rem publicam, curiam, aerarium, consensum et concordiam Σ civium, rationem aliquam, si ita res tulisset, pacis et foederis; hic vester hostis vestram rem publicam oppugnat, ipse habet nullam;</p>	<p>cum eo hoste res erat: hier: sie führte einen Konflikt aerarium: der Staatsschatz ratio, rationis, f.: die Achtung vor etwas, die Rücksicht auf etwas. Von ‚rationem‘ hängt ‚pacis et foederis‘ ab. res fert (von ferre, fero, tuli, latum: bringen): die Lage lässt es zu, die Situation lässt es sinnvoll erscheinen foedus, foederis, n.: der Vertrag hic vester hostis: gemeint ist Antonius</p>
<p>senatum, id est orbis terrae consilium, delere gestit, ipse consilium publicum nullum habet; aerarium vestrum exhaustit, suum non habet; nam concordiam Σ civium qui habere potest, nullam cum habet civitatem? Pacis vero quae potest esse cum eo ratio, in quo est incredibilis crudelitas, fides nulla?</p>	<p>consilium: die Ratsversammlung gestire: wünschen exaurire, exhaurio, exhausti, exhaustum: ausschöpfen, leeren qui habere...: qui = wie. Beginnen Sie mit ‚Qui‘ und ordnen Sie: Qui [ergänze: ille] concordiam civium habere potest, cum nullam habet civitatem? Pacis... quae: Beim Übersetzen muss man mit ‚quae‘ beginnen. Es handelt sich um ein adjektivisches Fragepronomen, das mit ratio kongruent ist. Ordnen Sie also: ‚quae ratio pacis vero potest esse cum eo...‘. ratio: hier: die Möglichkeit</p>

Textauszug 4, 12 - 4,14: ca. 190 Wörter

Erläuterung der Symbole

Diese Symbole zeigen eine Zusatzinformation an:

→ Personenverzeichnis

Σ Spezialwortschatz

GH: Grammatische Hilfen

Diese Zusatzinformationen erhält man auf den Seiten des Landesbildungsservers Baden-Württemberg: www.latein-bw.de Weiter geht's mit „Philippicae“

Url dieses Dokuments: <http://www.schule-bw.de/faecher-und-schularten/sprachen-und-literatur/latein/texte-und-medien/cicero-philippicae>

